

ЛЕГКО ЧИТАЕМ ПО-АНГЛИЙСКИ

ЗОЛУШКА
СПЯЩАЯ КРАСАВИЦА
РАПУНЦЕЛЬ

CINDERELLA
THE SLEEPING BEAUTY
RAPUNZEL

*Адаптация текста,
составление упражнений,
комментариев и словаря
Д.Л. Абрагина*

Lingua

Москва

Издательство АСТ

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9
3-79

Иллюстрации *И.В. Кульбицкой*
Дизайн обложки *А.И. Орловой*

Золушка. Спящая красавица. Рапунцель = Cinderella.
3-79 The Sleeping Beauty. Rapunzel / адапт. текста, упр., сост.
коммент. и сл. Д.Л. Абрагина. – Москва : Издательство
АСТ, 2015. – 93 [3] с. : ил. – (Легко читаем по-английски).

978-5-17-092482-0

В предлагаемый сборник вошли лучшие сказки для девочек, героини которых стали всемирно известными и любимыми благодаря многочисленным экранизациям и мультипликации. Тексты сказок сопровождаются комментариями к наиболее трудным для понимания словам и выражениям, а также упражнениями на проверку понимания прочитанного. В конце книги расположен словарь, облегчающий чтение.

Книга предназначена для тех, кто только начинает изучение английского языка (уровень 1 – Elementary).

УДК 811.111(075)
ББК 81.2 Англ-9

978-5-17-092482-0

© Абрагин Д.Л., адаптация текста, упражнения,
комментарии, словарь
© ООО «Издательство АСТ», 2015

ПРЕДИСЛОВИЕ

Сказка, повествуя о волшебстве и чудесах, вплетенных в реальность, сопровождает нас с самого раннего детства. Захватывая наше воображение, она становится нашим наставником и проводником в запутанных лабиринтах жизни. Сказка учит нас общению с другими людьми, обращению с животными, она помогает нам отличить добро от зла, полезное от вредного, раскрывает перед нами удивительные свойства природы.

Войдя в наше детство, сказка не уходит от нас и тогда, когда мы становимся взрослыми. Читая сказки своим детям, взрослые снова и снова погружаются в сказочный мир, находя в нем столь необходимое для души отвлечение от забот, неудач и горестей, возрождение надежды и веру в счастливый конец.

Все эти замечательные особенности сказки превращают ее в уникальный

Предисловие

текстовой материал при обучении иностранному языку. Погружаясь в текст сказки, мы, сами того не замечая, лучше усваиваем иностранные слова, а нравственно-воспитательный аспект сказки дает отличную почву для обсуждения текста произведения на занятиях в группе.

Сюжеты вошедших в предлагаемый сборник сказок хорошо известны читателю, что значительно упростит понимание текста, поэтому книга может быть рекомендована тем, кто не так давно начал изучать английский язык. Наиболее трудные для понимания слова и выражения вынесены в сноски, а словарь, помещенный в конце книги, содержит бóльшую часть содержащихся в книге английских слов.

CINDERELLA

Once upon a time, there lived a gentleman¹, who after his beautiful and kind wife died, married the proudest and meanest woman in all the land².

She had two daughters from a previous marriage who were just as nasty and haughty as their mother.

The gentleman also had a young daughter **by another wife³** named

¹ **Once upon a time, there lived a gentleman** — Жил-был один господин

² **the proudest and meanest woman in all the land** — самой высокомерной и недоброй женщине в округе

³ **by another wife** — от прежней жены

Cinderella, who was one of the sweetest girls in the kingdom.

Cinderella's stepmother was extremely jealous of her beauty and charm and **made her do**¹ the hardest and most dreadful work in the house.

Cinderella **did the dishes**², scrubbed the floor and **made the beds**³ while her step-sisters rested in their beds or had fun playing dress-up.

Now it so happened that the King's son decided to give a ball, inviting all the young ladies in the land to attend.

Cinderella's stepmother and step-sisters were delighted, and would talk of nothing but the ball all day long. They sent for the greatest de-

¹ **made her do** — заставляла ее делать

² **did the dishes** — мыла посуду

³ **made the beds** — убирала постели

signers in the kingdom to ensure that they looked their best¹.

Cinderella offered to help them get ready for the ball for she had excellent taste and despite how her step-sisters treated her, she always gave them the best advice.

As she helped them, the eldest sister asked, “Cinderella, are you not going to the ball?”

Cinderella sadly lowered her head and said, “No, you’re only teasing me because I have nothing to wear for the ball. Perhaps I could borrow something?”

“Lend our clothes to such a dirty **Cinderwench**²? We’re not fools!” they exclaimed.

¹ to ensure that they looked their best — чтобы быть уверенными, что они будут выглядеть лучше всех

² **Cinderwench** — Замарашка

And the sisters laughed cruelly.

When the big day finally came, Cinderella accompanied her step-mother and step-sisters to the Court, and **couldn't help but burst into tears as she watched them enter the beautiful ball**¹.

As she wept, Cinderella's fairy godmother appeared.

"Cinderella, why are you crying?" she asked. "You wish to attend the ball, is that not so?"

"Yes," cried Cinderella, between sobs.

The fairy godmother smiled and said, "Well, run into the garden and bring me a pumpkin."

¹ **couldn't help but burst into tears as she watched them enter the beautiful ball** — не могла сдержать слез при виде того, как они оказались на прекрасном балу